

SCHĚFFLENG, DE GEMENGEROT AN DÉI KONSULTATIV KOMMISSIONEN

2018



SOMMAIRE

4-5	Mot du bourgmestre
6-7	Collège échevinal
8-9	Conseil communal
10-11	Commission des bâtisses
12-13	Commission de circulation et de la sécurité
14-15	Commission des citoyens
16-17	Commission de la culture, des sports et des loisirs
18-19	Commission du Développement Urbain
20-21	Commission à l'égalité des chances
22-23	Commission de l'environnement
24-25	Commission des finances
26-27	Commission consultative communale d'intégration
28-29	Commission des jeunes
30	Commission des loyers
31	Commission des expertises
32-33	Comité du Plan d'encadrement périscolaire
34-35	Commission scolaire
36-37	Commissions des seniors
38-39	Climat Team Schiffflange
40-41	Fairetrade Team Schiffflange
42-43	"Schöffleng Hëlleft"

SOMMAIRE

4-5	D'Wuert vum Buergermeeschter
6-7	De Schäfferot
8-9	De Gemengerot
10-11	Bautekommissioun
12-13	Verkéiers- a Sécherheetskommisioun
14-15	Biergerkommisioun
16-17	Kultur - Sport - a Fräizäitkommisioun
18-19	Stadentwécklungskommisioun
20-21	Chancëgläichheetskommisioun
22-23	Ëmweltkommisioun
24-25	Finanzkommisioun
26-27	Integratiounskommisioun
28-29	Jugendkommisioun
30	Loyerskommisioun
31	Expertisekommisioun
32-33	Comité vum Plan d'encadrement périscolaire
34-35	Schoullkommisioun
36-37	Seniorekommisioun
38-39	Klima Team Schöffleng
40-41	Fairetrade Team Schöffleng
42-43	Schöffleng Hëlleft

Chers citoyens
Chères citoyennes,

Depuis fin novembre 2017, le nouveau conseil communal est opérationnel. Dans une première phase, nous nous sommes concentrés sur l'élaboration de la déclaration du collège échevinal, de la préparation du budget pour l'exercice 2018 ainsi que de la mise en place des groupes de travail afin de discuter et de développer le « Masterplang ». Ce plan directeur englobe le développement urbain de l'ensemble de la localité de Schiffflange.

Le but de ce plan directeur est l'intégration des citoyens dans le processus de l'élaboration de grands projets. Nous avons donné la possibilité aux citoyens de pouvoir présenter leur candidature à nos différentes commissions consultatives communales afin d'insuffler une nouvelle dynamique au sein des travaux des commissions. Le conseil communal a défini les commissions suivantes: bâtisses, circulation et sécurité, citoyens, culture, sports et loisirs, développement urbain, environnement, égalité des chances, intégration, expertises, finances, jeunes, loyers, restaurant, scolaire et seniors. Les commissions consultatives examinent les devoirs qui leur sont déferés, compte tenu de leurs compétences respectives, par le conseil communal, par le collège des bourgmestre et échevins ou par le bourgmestre. Les conclusions retenues sont transmises sous forme des rapports écrits au collège des bourgmestre et échevins. Cette brochure vous présente des informations importantes sur les différents objets et initiatives des commissions communales consultatives. Certaines commissions œuvrent de par la nature de leurs missions un peu plus en retrait de la scène publique, tandis que d'autres commissions mieux connus par le grand public ; sont sur l'avant-scène des activités communales et citoyennes. Nous profitons également de vous informer sur les actions communales telles que Schëffleng Hëlleft, le Climateam et le Fairtrade Team Schëffleng. Ainsi, nous espérons que la brochure vous permettra de découvrir encore d'avantage le fonctionnement de notre commune et nous vous souhaitons bonne lecture.

Le collège échevinal
Paul Weimerskirch, bourgmestre
Albert Kalmes, échevin
Marc Spautz, échevin
Carlo Lecuit, échevin

Léif Matbierger,
Léif Matbiergerinnen,

Mat dëser Broschür presentéiere mir lech déi verschidde Kommissiounen, déi dem Gemengerot a besonnesch dem Schäfferot berodend zur Säit stinn. Et geet dreems lech déi eenzel Aufgabeberäicher an Aktivitéite vun de kommunalen Kommissiounen méi no ze bréngen. Dës Kommissiounen solle fir de Schäffen- a Gemengerot jee nodeem Avis ausschaffen, Propositionen maache fir Informationsversammlungen an aner gesellschaftlech oder kulturell-sportlech Evenementer an Aktivitéiten.

Verschidde Kommissiounen schaffen op Grond vun hirer Missioun méi am Hannergrond, während anerer méi connu sinn, well se fir de „Grand Public“ schaffen. All Kommissioun huet speziell Aufgaben. All Kommissioun ass deemno wichteg a soll op hir eegen Aart a Weis am Interessi vun eiser Gemeng schaffen, dëst an enker Kooperatioun mam Schäfferot.

De Schäfferot ass zoustänneg fir d'Gestioun an d'Direktioun vun der Gemeng, dëst op Basis vun den Entscheedungen am Gemengerot.

D'Kommissiounen hunn als primär Tâche d'Aufgabe vum Schäffe- a Gemengerot consultativ ze begleeden. Net manner wichteg sinn awer och eise Climateam, d'Associatioun "Schëffleng Hëlleft" an den "Fairtrade Team Schëffleng", déi gläichfalls an dëser Broschüre virgestallt ginn.

Mir hoffen, datt des Broschüre lech wäert erlaben de Fonctionnement vun eiser Gemeng nach besser kennen ze léieren a wënsche vill Spaass beim Duerchbliederem.

De Schäfferot.
Paul Weimerskirch, Buergermeeschter
Albert Kalmes, Schäffe
Marc Spautz, Schäffe
Carlo Lecuit, Schäffe



COLLÈGE ÉCHEVINAL

Bourgmestre Paul Weimerskirch (CSV): Finances et Budget, administration et personnel, éducation, enseignement, culture et cultes, "Klimateam", interlocuteur pour la Commission des citoyens, collaboration régionale et jumelage de ville, sécurité publique et protection civile, aide au développement et relations publiques

Premier Echevin Albert Kalmes (déi gréng): Interlocuteur pour le Service de l'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) avec les compétences suivantes: développement urbain, bâtisses, construction de logements sociaux, énergie, protection de l'environnement et de la nature (Echevin pour le Développement durable et urbain)

Echevin Marc Spautz (CSV): Développement économique, cohésion sociale, intégration, jeunesse, seniors, sport, loisirs et affaires sociales. Il est l'interlocuteur pour l'atelier communal (Echevin pour l'intégration, les affaires sociales, et le développement économique)

Echevin Carlo Lecuit (CSV): Interlocuteur pour le Service des Travaux neufs et des Infrastructures (STNI) avec les compétences suivantes: infrastructures, circulation et sécurité routière. En outre il s'occupe de toutes les questions concernant l'égalité des chances (Echevin pour les infrastructures, circulation et égalité des chances)

Bürgermeister Paul Weimerskirch: Finanzen und Budget, Administration und Personal, Bildung, Schule, Kultur und Kultus, Klimateam, Ansprechpartner für die Bürgerkommission, regionales Zusammenarbeiten und Städtepartnerschaft, öffentliche Sicherheit und ziviler Schutz, Entwicklungshilfe sowie Öffentlichkeitsarbeit

Erster Schöffe Albert Kalmes („déi gréng“): Ansprechpartner für die Abteilung des „Service de l’Urbanisme et du Développement Durable“ (SUDD) mit folgenden Zuständigkeitsbereichen Stadtentwicklung, Bauten, Sozialer Wohnungsbau, Energie, Umwelt- und Naturschutz (Schöffe für Stadtentwicklung und Nachhaltigkeit)

Schöffe Marc Spautz (CSV) mit folgenden Aufgabengebieten: Wirtschaftliche Entwicklung, soziale Kohäsion, Integration, Jugend, Senioren, Sport, Freizeit und Soziales sowie Ansprechpartner für das Atelier (Schöffe für Integration, Soziales und wirtschaftliche Entwicklung)

Schöffe Carlo Lecuit (CSV): Ansprechpartner für den „Service des Travaux neufs et des Infrastructures“ (STNI) mit den Zuständigkeitsbereichen für Infrastrukturen, Verkehr und Verkehrssicherheit. Außerdem alle Fragen betreffend Chancengleichheit. (Schöffe für Infrastrukturen, Verkehr und Chancengleichheit).

CONSEIL COMMUNAL



DEBOUT: SVEN KILL, JULIETTE CAPUTO-JOHANNS, YVES FIORELLI, GABY BRUCH-FORSTER, CAMILLE SCHÜTZ, IDETTE CATTIVELLI, YVES MARCHI, NADINE KUHN-METZ, GILBERT GODART, RIZO AGOVIC, CARLO FEIEREISEN, FABIENNE DIEDERICH (SECRÉTAIRE COMMUNAL)
ASSIS: CARLO LECUIT (ÉCHEVIN), PAUL WEIMERSKIRCH (BOURGEMESTRE), ALBERT KALMES (ÉCHEVIN), MARC SPAUTZ (ÉCHEVIN)



KALMES ALBERT (PRÉSIDENT), FERRARI MANUELA (SECRÉTAIRE), AGOVIC RIZO, BERKES ROBI, BETTENDORF ALIX, BRUCH-FORSTER GABY, FEIEREISEN CARLO, LENTZ ROMAIN, MORBÉ JESSY, POST ROBERT, REINESCH-HEUERTZ GABY, RISCH MARC, SCHÜTZ CAMILLE, THILL PHIL

COMMISSION DES BÂTISSSES BAUTEKOMMISSION



KALMES ALBERT **FERRARI MANUELA**
PRÉSIDENT SECRÉTAIRE

La Commission des bâtisses est une commission consultative, appelée à émettre un avis sur toutes les demandes de permis de construire, qui lui seront soumises par le Collège des bourgmestre et échevins. Elle examine les demandes et émet un avis en se basant sur les dispositions légales et réglementaires en vigueur en la matière au moment de la délivrance de l'autorisation de construire. Les lois et les règlements suivants sont à considérer: la loi concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le Plan d'Aménagement Général (PAG), le Plan d'Aménagement Particulier (PAP), ainsi que le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Schiffflange.

Die Bautenkommission ist eine beratende Kommission, die dafür zuständig ist, zu allen Anträgen auf Baugenehmigungen Stellung zu nehmen, die ihr vom Schöffenrat vorgelegt werden. Sie prüft die Anträge und erstellt ein Gutachten auf Basis der Rechtsgrundlagen und Vorschriften, die zum Zeitpunkt der Erteilung der Baugenehmigung geltend sind. Folgende Gesetze und Verordnungen sind zu beachten: das Gesetz zur Gemeindeplanung und Stadtentwicklung, der Allgemeine Entwicklungsplan (le Plan d'Aménagement Général - PAG), der Spezielle Entwicklungsplan (le Plan d'Aménagement Particulier - PAP), sowie die Verordnungen über Gebäude, öffentliche Straßen und Grundstücke in der Gemeinde Schiffflingen.



COMMISSION DE CIRCULATION ET DE LA SÉCURITÉ VERKÉIERS- A SÉCHERHEETSKOMMISSIOUN



STEICHEN GUY **WINANDY RICHARD**
PRÉSIDENT SECRÉTAIRE

STEICHEN GUY (PRÉSIDENT), WINANDY RICHARD (SECRÉTAIRE), BERKES ROBI, FLECK GITTA, FRISING PAUL, GRANCI CLAUDIO, LANG GUY, LOMBARDELLI MARCO, MERENS VIC, NERINI ROLAND, SCHANEN JEAN-PAUL, SCHÜTZ ASTRID, SIMON PATRICK, THILL GÉRARD, URWALD-LIPPERT ANNE-MARIE

Notre commission est d'avis, que la mobilité est supposée nous servir, non pas nous régir. Cette prétention semble être une évidence. Nous voulons et nous devons nous déplacer – à pied, en voiture, en vélo ou en moto – pour le travail, pour faire nos courses ou pendant nos loisirs. La mobilité est censée nous faciliter notre quotidien. La rue fait partie de notre vie de tous les jours et en tant que telle elle doit former un espace adapté à nos besoins. Notre recherche pour atteindre une meilleure qualité de vie est étroitement liée à une amélioration de la sécurité sur nos routes et à une réduction du bruit et de la pollution. Notre but est en outre la création accrue de zones d'apaisement du trafic dans notre agglomération. Il peut devenir de plus en plus utile voire nécessaire à réagir à l'augmentation du nombre de voitures, en accordant la préférence à une coexistence paisible des différents usagers et en concevant par là des espaces et une organisation de mobilité attractive et conviviale qui répondent aux besoins de tous les usagers. Un bon aménagement et une bonne signalisation peuvent avoir un grand bénéfice au niveau de la sécurité et de la qualité de vie des riverains. Beaucoup de ces mesures ne paraissent peut-être pas spectaculaire, mais parfois des petites mesures bien ciblées peuvent revaloriser la vie quotidienne des usagers de la route de façon notable. Notre commission a également la mission de mettre en place des mesures de protection et d'analyser les standards de sécurité et ceci en étroite collaboration avec la Police Grand-Ducale. Pour accomplir cette mission, la commission essaie d'élaborer des propositions d'amélioration de la situation au niveau de la sécurité en générale.

Unsere Kommission ist der Auffassung, dass die Mobilität uns dienen und nicht regieren sollte. Diese Behauptung scheint selbstverständlich zu sein. Wir möchten und müssen uns fortbewegen - zu Fuß, mit dem Auto, mit dem Fahrrad oder mit dem Motorrad – zur Arbeit, zum Einkaufen oder in der Freizeit. Die Mobilität soll uns den Alltag erleichtern. Die Straße ist Teil unseres alltäglichen Lebens und muss als solche einen Raum bilden, der unseren Bedürfnissen angepasst ist.

Unser Streben, nach einer besseren Lebensqualität, ist eng mit der Verbesserung der Verkehrssicherheit auf unseren Straßen und der Verringerung von Lärm- und Umweltverschmutzung verbunden. Unser Ziel ist unter anderem die weitere Schaffung von verkehrsberuhigten Zonen in unserem Ballungsraum. Es kann immer nützlicher und sogar notwendiger werden auf die steigende Anzahl an PKWs zu reagieren, eine friedliche Koexistenz der unterschiedlichen Nutzer zu bevorzugen und dadurch attraktive und benutzerfreundliche Mobilitätsräume und -organisationen zu schaffen, die den Bedürfnissen aller Nutzer gerecht werden. Ein guter Straßenausbau und eine gute Beschilderung können, hinsichtlich der Sicherheit und der Lebensqualität, einen großen Nutzen für die Anwohner haben. Viele dieser Maßnahmen erscheinen vielleicht nicht spektakulär, aber manchmal können kleine gezielte Maßnahmen das Alltagsleben der Verkehrsteilnehmer merklich aufwerten.

Unsere Kommission hat ebenfalls die Aufgabe in Zusammenarbeit mit der Polizei, Schutzmaßnahmen einzurichten und die Sicherheitsstandards zu analysieren. Um diese Aufgabe zu erfüllen, versucht die Kommission, Vorschläge zur Verbesserung der Sicherheitslage im Allgemeinen auszuarbeiten.

COMMISSION DES CITOYENS

BIERGERKOMMISSION



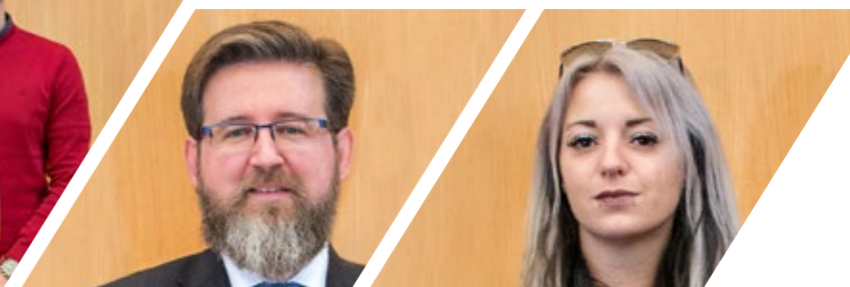
KUHN-METZ NADINE **HUBER IRIS**
PRÉSIDENT SECRÉTAIRE

La Commission des citoyens est composée de huit membres des partis politiques et huit citoyens qui ont été tirés au sort parmi 15 candidats intéressés. La participation des citoyens permet aux habitants de différents quartiers d'intégrer activement leurs expériences et idées dans la vie quotidienne de notre commune. Le travail majeur de la Commission des citoyens est la participation active du futur plan directeur : quelles infrastructures sont nécessaires et où, quel est le futur culturel et sportif de notre commune. Egalement des thèmes comme la gestion des déchets, la réorganisation des services communaux, la conservation et revalorisation de nos parties vertes (parcs, bois, aires de jeux) seront discutés constructivement en vue d'une revalorisation pour que les citoyens de Schiffange se sentent bien dans leur localité attractive et vivante.

KUHN-METZ NADINE (PRÉSIDENTE), HUBER IRIS (SECRÉTAIRE), BERTRANG NADINE, BRAND TOBIAS, DA SILVA DANIEL, DEMARET-MONTE FABIA, FEIEREISEN PIERROT, GÜNTHER ALAIN LAMBORELLE MARCO, MARCIANO PAULO, QUEUEVILLE GUY, SCHEIBEL JEANNINE, SCHÜTZ CAMILLE, STEICHEN ROGER, TORNIO CAROLINE, WEBER JENNIFER

D'Biergerkommissioun setzt sech zesummen aus acht politeschen Vetrieder an acht Bierger, déi aus 15 interesséierte Kandidaten per Lous gezunn goufen. D'Biergerbedeelegung erméiglegt den Awunner aus verschiddene Wunnquartieren, mat ënnerschiddlechen Erfahrungen, hier Iddien aktiv an d' Gemengeliwwen ze integréieren. D'Haaptarbecht vun der Biergerkommissioun ass e.a. d'Mat-Ausschaffen vum zukünftege Masterplang: wéi eng Infrastrukturen brauch Schëffläng, wou kennen se hi kommen, wéi gesäit déi kulturell a sportlech Zukunft vun eiser Gemeng aus. Awer och Themen wéi d'Offallgestioun, d'Re-Organisatioun vun de Gemengen-Servicer, d'Erhalen a Revaloriséieren vun eise Gréngflächen (Parken, Bësch, Spillplätzen) sollen konstruktiv diskutéiert an esou emgesät gin, dass d'Schëfflenger Matbierger sech wuel fillen an hierer attraktiver a lieweger Gemeng.

COMMISSION DE LA CULTURE, DES SPORTS ET DES LOISIRS KULTUR - SPORT - A FRÄIZÄITKOMMISSION



MARCHI YVES
PRÉSIDENT

PLEIMELDING KRYs
SECRÉTAIRE

MARCHI YVES (PRÉSIDENT), PLEIMELDING KRYs (SECRÉTAIRE), AGOSTINO SANDRA, CAPUTO-JOHANNs JULIETTE, CASTELLUCCI-SALVATORE ELISA, CIVOVIC ADMIR, JOST MARITHÉ, LOMBARDELLI MARCO, PALLUCE ALAIN, PEIFFER-NOESEN CHRISTIANE, SCHERENTZ CARLO, SCHÜTZ ASTRID, SOLAGNA-VAN GOIDSENOVEN ISABELLE, THURMES PEGGY, WEBER-MAES CAROLINE

Tout d'abord, la Commission de la culture, des sports et des loisirs souhaite préserver les fêtes et manifestations traditionnelles et essaie, de les rendre encore plus attrayants. La commission a comme mission de soutenir les associations locales et de créer un programme intéressant pour les citoyens. Une coopération avec le Syndicat d'initiative et du tourisme (SIT) et l'association des commerçants et artisans devrait permettre de rendre les différentes festivités plus attractives. Le « Schëfflenger Fest », dans le cadre de la fête nationale, sera pour 2018 limité de trois à deux jours, c'est-à-dire la veille de la fête nationale et le jour même. Après plusieurs entrevues constructives avec les responsables des associations locales, la commission a soumis cette proposition au Collège échevinal. Il est important de répondre aux besoins des associations, surtout aujourd'hui où les bénévoles, qui font un travail précieux, manquent souvent. C'est pour cette raison que les associations locales doivent utiliser de manière plus ciblée leurs ressources et l'énergie de leurs membres. La commission de la culture, des sports et des loisirs se réjouit de la poursuite d'une bonne coopération avec tous les acteurs surtout parce qu'une grande manifestation culturelle comme « Esch2022 » s'annonce, à laquelle Schiffflange apportera sa contribution.

D'Kultur-, Sport- a Fräizäitkommission vun der Gemeng Schëffleng wëll an éischter Hisiicht déi traditionell Schëfflenger Fester a Manifestatiounen bäibehalen a probéiert, jee no de Méiglechkeeten, se nach méi attraktiv ze gestalten. D'Kommission huet d'Mission déi Schëfflenger Veräiner ze ënnerstëtzen a mat hinnen zesummen e flotte Programm fir d'Awunner aus der Gemeng op d'Been ze stellen. Eng Zesummenaarbecht mam SIT (Syndicat d'initiative et du tourisme) a mam Geschäftsverband soll zu enger gréisserer Attraktivitéit vun deenen engen oder anere Fester féieren. D'Schëfflenger Fest ronderëm Nationalfeierdag ass ab 2018 vun dräi op zwee Deeg begrenzt ginn, de Virowend an Nationalfeierdag selwer. No ville konstruktive Gespréicher mat de Verantwortlechen aus de Veräiner huet d'Kommission dem Schäfferot dës Ännerung virgeschloen. Et ass wichteg de Veräiner entgéint ze kommen, besonnesch hautdesdaags, wou et un Benevole feelt, déi eng wäertvoll Aarbecht leeschten, an duerfir d'Veräiner d'Ressourcen an d'Energie vun hire Leit méi gezielt asetze mussen. D'Kultur-, Sport- a Fräizäitkommission freet sech weiderhin op eng gutt Zesummenaarbecht mat all den Acteuren, a kuckt deenen nächste Jore positiv entgéint, besonnesch wou sech esou e kulturellt Groussevent ewéi « Esch2022 » ukënnegt, bei deem Schëffleng säi Beitrag wäert leeschten.

COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT URBAIN

STADENTWÉCKLUNGSKOMMISSION



KALMES ALBERT
PRÉSIDENT

GREGER MANFRED
SECRÉTAIRE

KALMES ALBERT (PRÉSIDENT), GREGER MANFRED (SECRÉTAIRE), AGOVIC RIZO, BELHOMME BRIGITTE, BOURKEL MARC, BRAND KRYSZYNA, BRUCH-FORSTER GABY, DEMARET-MONTE FABIA, FEIEREISEN CARLO, FOGEL FERNAND, GÜNTHER ALAIN, MODERT GUY, MORBÉ JESSY, NERINI ROLAND, MEYERS PIT, WINANDY RICHARD, MASSARD RAYMOND, PLEIMELDING KRYS

La Commission consultative du développement urbain a comme mission d'assister le Collège des bourgmestre et échevins ainsi que le Conseil communal dans son pouvoir de décision concernant le développement urbanistique de Schiffflange avec le "leitmotif" que le patrimoine existant doit être sauvegarder et les développements nouveaux doivent rester possible. Dans ce sens, cette commission peut être considérée comme un groupe de réflexion pour un développement modéré de notre commune qui compte parmi les communes ayant une densité de logement les plus élevées. Pour assurer sa mission, la commission émet entre autres des avis concernant le Plan d'Aménagement Général (PAG) ainsi que sur les Plans d'Aménagement Particuliers (PAP).

Die Stadtentwicklungskommission hat zur Aufgabe, die Entwicklung von Schiffflingen zu begleiten und dem Schöffen- sowie dem Gemeinderat, bei der Entscheidungsfindung zur Seite zu stehen. In dem Sinne kann man die Kommission ganz allgemein als Reflexionsgruppe begreifen für eine moderate harmonische Entwicklung unserer Gemeinde, die eine der am dichtest besiedelten Gemeinde im Land darstellt. Harmonisch gewachsener Bestand soll bewahrt bleiben, Neuentwicklungen müssen möglich sein. Um dies zu gewährleisten erstellt die Kommission u.a. Gutachten betreffend dem Flächennutzungsplan (PAG- Plan d'Aménagement Général) sowie der Teilbebauungspläne (PAP – Plan d'Aménagement Particulier).



COMMISSION À L'ÉGALITÉ DES CHANCES

CHANCËGLÄICHHEETSKOMMISSIOUN



LECUIT CARLO
PRÉSIDENT

DOSTERT CLAUDINE
SECRÉTAIRE

LECUIT CARLO (PRÉSIDENT), DOSTERT CLAUDINE (SECRÉTAIRE), AHMADI SHIVA, BERTRANG NADINE, DEFAY MANDY, GERTH-STEPHENSON VIKTORIA, GHORBANI SIAVASH, GÜNTHER HEIDI, HENTGEN-CERBINI DIANA, HUBER IRIS, KILL SABINE, KIRSCH MARIE, SAGRAMOLA MYRIAM, SEHL CHRISTIANE, STEICHEN GUY

Avec la création d'une Commission à l'égalité des chances et l'introduction d'un bureau d'information pour femmes dans notre commune, nous avons oeuvré énormément dans l'intérêt des femmes. Parallèlement, nous disposons d'un délégué à l'égalité des chances, qui travaille conjointement avec les deux autres instances précitées.

Or, l'égalité ne se limite cependant à celle entre hommes et femmes et dans ce contexte notre « Service à l'Egalité des Chances et de la Jeunesse » a été créé. Ensemble avec la commission, il lutte contre toute forme de discrimination, nonobstant de l'égalité entre hommes et femmes, de cohabitation entre jeunes et moins jeunes ou encore de l'intégration des non-luxembourgeois. Le concept « Design for all » prévu par le Collège échevinal est particulièrement important.

Mat der Schafung vun enger Kommissioun fir d'Chancëgläichheet an der Aféierung vun engem Informationsbüro fir Fraen an eiser Gemeng, hu mer virun e puer Joer e grouse Schrëtt am Interêt vun de Frae gemaach. Parallel dozou hu mer en "Délégué à l'Egalité des Chances", deen Hand an Hand mat hinnen zesummeschafft.

Mee d'Chancëgläichheet limitéiert sech net just op déi tëschent Mann a Fra an an dësem Kontext ass och eisen "Service à l'Egalité des Chances et de la Jeunesse" entstan. Zesumme mat der Kommissioun setzt dëse Service géint all Form vun Diskriminatioun an, onofhängeg vun der Gläichheet tëschent Mann a Fra, dem Zesummeliwwen tëschent Jonker a manner Jonker oder och der Integratioun vun Net-Lëtzebuerger." Besonnesch wichteg ass dat vum Schäfferot geplangten "Design for all"-Konzept.



COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ËMWELTKOMMISSION



GREGER MANFRED **RODENBOURG MIREILLE**
PRÉSIDENT SECRÉTAIRE

GREGER MANFRED (PRÉSIDENT), RODENBOURG MIREILLE (SECRÉTAIRE), COURTROY JÉRÔME, DEFAYS MANNI, FLECK GITTA, KIEFFER ROBERT, MODERT GUY, OLINGER JEAN-CLAUDE, PAULY JIM, REINESCH-HEUERTZ GABY, SCHMIT-BIEWER CHRISTIANE, THURMES PEGGY, WAGNER DANIEL, ZEIMET JERRY, ZWANK ESTHER

Nos ressources naturelles sont limitées. Ainsi nous devons apprendre à les utiliser de façon durable. Nos enfants ont également droit à un environnement intact.

Engagée en tant que commune du pacte climatique, Schiffingen a déjà atteint plusieurs objectifs récompensés par le prestigieux prix "European Energy Award Gold". Nous devons persévérer. Ceci est uniquement possible si de nombreux citoyens et citoyennes s'impliquent dans des activités durables. Dans ce but, la Commission de l'environnement comme commission consultative auprès du Collège échevinal et du Conseil communal souhaite sensibiliser les schifflingeais(es) au développement durable par des activités et des projets dans les domaines de l'écologie, la protection de la nature, la mobilité douce, l'économie circulaire etc... Les projets déjà initiés seront poursuivis.

Unsere Ressourcen sind begrenzt und wir müssen deshalb lernen, damit nachhaltig umzugehen. Auch unsere Kinder haben ein Recht auf eine intakte Welt.

Schiffingen als Klimapaktgemeinde hat schon einiges an Zielen erreicht, wie z. B. die Auszeichnung als EEA (European Energy Award)-Goldgemeinde zeigt. Dies gilt es zu erhalten und auszubauen. Dies gelingt nur, wenn die Aktivitäten von möglichst vielen Mitbürgern mitgetragen und unterstützt werden. Die Umweltkommission als beratende Kommission gegenüber dem Schöfferrat und dem Gemeinderat möchte in diesem Sinne die Mitbürger für eine umfassende und nachhaltige Einstellung gegenüber der Umwelt sensibilisieren. Hierzu sollen Projekte und Aktionen in den Bereichen Ökologie, Umwelt- und Naturschutz, nachhaltige Mobilität, Kreislaufwirtschaft usw. initiiert bzw. begleitet werden aber auch schon früher begonnene Arbeiten weitergeführt werden.

COMMISSION DES FINANCES

FINANZKOMMISSION



WEIMERSKIRCH PAUL **PAULY NATHALIE**
BOURGMEISTRE SECRÉTAIRE

WEIMERSKIRCH PAUL (PRÉSIDENT), PAULY NATHALIE (SECRÉTAIRE), BERARDI GIANNI, FEIEREISEN CARLO, FEIEREISEN PIERROT, FIORELLI YVES, KILL SVEN, MARCHI YVES, NOTHUM VINCENT, POMPONI GRAZIANA, POST-GALASSO ORIANA, RODENBOURG MIREILLE, SCHÜTZ CAMILLE, SOLAGNA-VAN GOIDSENOVEN ISABELLE

La Commission des finances est composée de 14 personnes, dont le président, un secrétaire et 12 membres, qui ont été désignés par les partis politiques représentés au Conseil communal et qui sont nommés par ce dernier.

Leur rôle est de conseiller le Collège échevinal dans toutes les questions à caractère financier et ils se réunissent régulièrement avant les réunions du Conseil communal afin de discuter les dossiers relevant aux finances communales et de formuler d'éventuels avis nécessaires.

La commission est ainsi responsable notamment pour les actes de ventes, contrats de bail, subsides ordinaires et extraordinaires, conventions et règlements-taxé.

Aussi a-t-elle un rôle consultatif dans l'élaboration du budget de la commune et examine également le plan pluriannuel financier.

D' Finanzkommissioun besteet aus 14 Leit, dem President, engem Sekretär an 12 Memberen, déi vun den am Gemengerot representéierte politesche Parteien désignéiert a vum Gemengerot genannt ginn.

Dës Leit stinn dem Schäfferot a finanztechnesche Froe berodend zur Säit a komme regelméisseg virun de Gemengerotssitzungen zesummen, fir déi Dossieren déi d'Gemegefinanze betreffen ze beschwätzen an en eventuell néidegen Avis ze formuléieren.

Sou ass d' Kommissioun ënner anerem zoustänneg fir Verkafsakter, Loyerskontrakten, uerdentlech an aussergewöhnlech Subsidien, Konventiounen an Taxenreglementer.

Ausserdeem huet se eng berodend Funktioun beim Ausschaffe vum Budget vun der Gemeng a gëtt och mam Plan Pluriannuel Financier befaasst.

COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE D'INTEGRATION INTEGRATIOUNSKOMMISSIOUN



SPAUTZ MARC
PRÉSIDENT

MANTERNACH MANDY
SECRÉTAIRE

SPAUTZ MARC (PRÉSIDENT), MANTERNACH MANDY (SECRÉTAIRE), ANDRIANAHATAHITRY ERGUESTINE, BRASSINNE ETIENNE, BRICK-ANOUIL VALÉRIE, GERTH VIKTORIA, HEYNEN JEAN-LUC KALAC AMIN, MALLARDI-PETROVY LARYSA, MARCIANO PAULO, PAULY-HERZER NINA, RANDERATH MICHEL, SEGNETTO-KROUPSKAIA ILANA, SEHL CHRISTIANE, THILL-UNGUREANU MARIE

La Commission consultative communale d'intégration (CCCI) est régie par les dispositions du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011, relatif à l'organisation et au fonctionnement des Commissions consultatives communales d'intégration. Elle est composée de sept citoyens de nationalité non-luxembourgeoise, désignés par le Conseil communal et de sept membres luxembourgeois représentant un parti politique du Conseil communal. Suivant les prescriptions légales, le secrétariat en est assuré par un fonctionnaire communal assermenté. La commission a pour objectif e.a. de conseiller et d'assister les autorités communales, de faciliter l'intégration de tous les résidents, de favoriser le dialogue et les échanges et de proposer des actions en faveur de l'intégration. Un taux de 41,66% de non-luxembourgeois a amené la commission à organiser des cours de langues en anglais et en luxembourgeois. La Fête de l'Intégration, organisée annuellement en automne, tombe également dans les attributions de la CCCI, qui s'efforce de promouvoir la cohabitation multiculturelle.

D'Integratiounskommissioun ass iwwert Dispositiounen vum Règlement grand-ducal vum 15. November 2011 regléiert. Dës Kommissioun besteet aus siwen Net-Lëtzebuerger Awunner, déi vum Gemengerot benannt ginn a siwe Lëtzebuerger Memberen, déi eng am Gemengerot vertruede Partei representéieren. Dem Gesetz no gëtt d'Sekretariat vun engem vereedegte Gemeindebeamten assuréiert. D'Hauptzil vun der Kommissioun ass et, d'Gemeengeverantwortlech ze beroden an z'ënnerstetzen, d'Integratioun vun allen Awunner ze erliichteren, den Dialog an den Austausch ze fërdere souwéi Sensibiliséierungsmoosnahmen zur Integratioun virzeschloen. En Taux vun 41,66% Auslänner huet d'Kommissioun motivéiert, Sproochecoursen am Engleschen an am Lëtzebuergeschen unzëbidden. D'Integratiounsfest, dat all Joers am Hierscht stattfënnt, gehéiert och zu den Aktivitéiten vun der Integratiounskommissioun, déi sech besonnesch dorëms beméit de Mateneen tëschent de Kulturen, Natiounen a Leit aus aller Welt ze ënnerstetzen.

COMMISSION DES JEUNES JUGENDKOMMISSION



GODART GILBERT
PRÉSIDENT

PETER ZOÉ
SECRÉTAIRE

GODART GILBERT (PRÉSIDENT), PETER ZOÉ (SECRÉTAIRE), VÉRONIQUE CHAUSSY-KOHL, COURTOY JÉRÔME, DI BARI LUANA, DOSTERT CLAUDINE, HOPP SHEILA, KIRSCH MARIE, MAQUET SAM, MARTINEZ SANDRA, SCHEIBEL MARA, SCHERER CLEMENT, TEX KENJI, WAGNER DIRK, WEBER MICHEL

Comme son nom l'indique, la Commission des jeunes a pour mission de représenter les intérêts des jeunes qui vivent à Schiffflange. En tant que membre de la commission, il nous incombe de transmettre les opinions et les idées des jeunes au Collège échevinal. Nous sommes les représentants de la jeunesse et nous travaillons dans leurs intérêts et sommes toujours à leur écoute.

Dans le cadre de diverses manifestations, notre objectif principal est de faire en sorte que les jeunes se sentent à l'aise et intégrés. Schiffflange ne devrait pas être une commune-dortoir et ennuyeuse, mais plutôt une commune jeune et active qui offre aux adolescents toute une panoplie d'activités pour qu'ils puissent se développer de différentes manières. Leur bien-être est un point central de notre commune. Nos membres ne sont pas seulement des jeunes gens, mais nous sommes un bon mélange de différentes catégories d'âge, afin de rendre la vie commune des générations à Schiffflange agréable et vivante. Une bonne coopération entre jeunes et les plus âgés, nous permet de vivre dans une société harmonieuse.

Wéi de Numm et scho verréit, ass d'Missioun vun der Jugendkommissioun d'Interessi vun de Jugendlechen, déi hei zu Schëffleng wunnen, ze verrieden. Als Member vun der Kommissioun, hu mär eis zur Aufgab gemaach fir d'Meenungen an d'Iddie vun deene Jonken un eise Schäfferot ze iwwerbréngen. Mär sinn d'Verrieder vun de Jonken, mär schaffe fir déi Jonk an hunn ëmmer een oppent Ouer fir si.

Am Kader vu verschiddenen Evenementer ass et eist Haaptzil, fir dass déi jonk Leit sech wuel an integréiert fillen. Schëffleng soll net eng langweileg Schlofgemeng sinn, mee eng jonk an aktiv Gemeng, déi de jonke Leit eng Panoplie vun Aktivitéiten offrëiert, fir dass si sech kenne villfältig entwéckelen. Hiert Wuelfillen an eiser Gemeng steet bei eis am Mëttelpunkt. Eis Membere bestinn awer net nëmmen aus Jugendlechen, mee mär sinn e gudde Mix aus verschiddenen Altersgruppe fir d'Zesummeliewe vun de Generatiounen hei zu Schëffleng flott a lieweg ze gestalten. Eng gutt Zesummenaarbecht tëscht jonk an al erméiglecht et eis alleguerten an enger harmonescher Gesellschaft ze liewen.



KALMES ALBERT (PRÉSIDENT), TRIPOTIN PATRICIA (SECRÉTAIRE), CAPUTO-JOHANNS JULIETTE, MODERT GUY

Les membres de la Commission des loyers sont désignés par le Conseil communal, sous l'approbation du Ministre de l'Intérieur pour une durée de six ans. La Commission des loyers de l'Administration communale de Schiffflange est compétente en matière de fixation des loyers des immeubles à usage d'habitation. (Loi du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation). Occasionnellement, le propriétaire et le locataire sont en discord sur le montant du loyer et/ou des charges locatives. Dans les cas où les parties ne parviennent pas à trouver un accord à l'amiable, le propriétaire peut saisir la Commission des loyers pour introduire une demande en vue de l'augmentation du loyer. Le locataire peut, de son côté, saisir la commission en vue d'une réduction du loyer. La Commission des loyers se réunit pour statuer sur les requêtes formulées, soit par le propriétaire, soit par le locataire. La Commission des loyers a une mission de conciliation. En cas de non-conciliation entre les deux parties, la commission détermine le loyer conformément à la loi régissant la matière.

Die Mitglieder der Mietkommission werden vom Gemeinderat mit Zustimmung des Innenministers für die Dauer von sechs Jahren ernannt. Die Mietkommission der Stadtverwaltung Schiffflingen ist für die Festsetzung der Miete für Wohngebäude zuständig (laut Wohnungsmietgesetz vom 21. September 2006). Gelegentlich sind sich Eigentümer und Vermieter uneinig bezüglich der Höhe der Miete und/oder der Mietnebenkosten. Im Falle, dass es den beiden Parteien nicht möglich ist eine einvernehmliche Lösung zu finden, kann der Eigentümer bei der Mietkommission einen Antrag zur Mieterhöhung einreichen. Der Mieter kann seinerseits die Mietkommission mit einer Mietminderung befassen. Die Kommission trifft sich daraufhin, um über die beiden Anträge zu entscheiden. Ihr kommt somit die Aufgabe des Schlichters zu. Im Fall, dass eine Schlichtung zwischen den beiden Parteien ausbleibt, legt die Kommission den Betrag der Miete, entsprechend der gesetzlichen Regelung fest.



KRIER ALBERT (PRÉSIDENT), KAYSER NICKY (SECRÉTAIRE), GREGER MANFRED, RISCH MARC

La Commission des expertises, composée de trois membres assistés d'un secrétaire, a pour mission d'estimer la valeur des objets immobiliers que le Collège échevinal lui soumet. Il s'agit donc de proposer aux édiles une valeur vénale des biens (terrains, édifices, bâtisses,...) en se basant sur les prix du marché immobilier, considérant toutes les circonstances y rattachées. Suite au rapport de la Commission des expertises, le Collège échevinal arrête sa décision. Pour donner suite à toute vente ou acquisition, il soumettra l'affaire au vote du Conseil communal. Les tâches confiées à la Commission des expertises doivent être accomplies dans la plus grande discrétion.

D'Expertisenkommissioun, déi aus dräi Membere besteet a vun engem Sekretär assistéiert ginn, huet als Missioun de Wäert vun Immobilien ze évaluéieren, déi de Schäfferot hir ënnerbreet. Et geet also drëm de Gemengenpäpp de Verkaafswäert vun Immobilien (Terrainen, Edificen, Gebaier,...) ze proposéieren, an dat op Basis vun den aktuelle Präisser um Immobiliémaart, mat Berécksiichtegung vun all den Elementer, déi mat dësen Objete verbounne sinn. Op Grond vum Rapport vun der Expertisenkommissioun hëlt de Schäfferot dann eng Entscheedung. Falls et zu engem Verkaf oder engem Akaf komme sollt, ënnerbreet de Schäfferot d'Affär dem Gemengerot zur Ofstëmmung. Déi Tâchen déi der Expertisekommissioun uvertraut ginn, musse mat gréisster Diskretioun behandelt ginn.



WEIMERSKIRCH PAUL (PRÉSIDENT) BETTENDORF NADINE, FISCHER MAI, KIRSCHTEN SHEILA, KLOOS PHILIPPE, LBRKOVIC DIJANA, , MOURATO CLAUDIO, OLIVIERI SARA, PALLUCE ALAIN, POOS GILLES, RISCHARD LAURA, SAUVEUR JOËLLE, SCHREINER-THULL VIVIANE, THIEL ALEX

Depuis 2013 les communes sont obligées d'appliquer le „plan d'encadrement périscolaire“ (PEP). Il a comme but de promouvoir la collaboration entre l'école et la pédagogie sociale tout en reliant et d'améliorer la coopération entre l'encadrement scolaire et périscolaire. Le PEP sert également à augmenter les chances de réussite scolaire et favorise la cohésion sociale par le soutien périscolaire, le sport et les activités culturelles. L'objectif du PEP est de rapprocher l'éducation formelle et non-formelle.

A Schiffflange les structures suivantes assurant à l'heure actuelle l'accueil socio-éducatif sont à la disposition des parents et élèves: Maison Relais « op Hudelen » et ses annexes - Crèche « Schöfflenger Bëschzwergen » - L'équipe professionnelle du site se compose comme suit: Personnel enseignant éducatif des écoles fondamentales de Schiffflange - Personnel socio-éducatif des structures assurant l'accueil socio-éducatif à la maison relais « op Hudelen » resp. à la crèche « Schöffleng Bëschzwergen » - Les chargés de cours de l'art, de la musique et de l'informatique à l'école ainsi que du projet pilote qui a comme but d'aider les enfants à l'intégration. La commission, qui décide du projet PEP se compose comme suit : le bourgmestre Paul Weimerskirch, des représentants des comités scolaires, des représentants des parents et des représentants des établissements périscolaires.

PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE



BLAU ANNE, GIANNESI TINA, SCHMIT-BIEWER CHRISTIANE
PRÉSIDENTES DES COMITÉS D'ÉCOLES/SCHULPRÄSIDENTINNEN

Seit 2013 wird der so genannte „Plan d'encadrement périscolaire“ (PEP) in den Gemeinden umgesetzt. Dieser soll eine engere Zusammenarbeit zwischen der schulischen und außerschulischen Betreuung schaffen. Zudem dient der PEP dazu die Chancen einer erfolgreichen Schullaufbahn zu vergrößern und fördert die soziale Kohäsion, dies durch ein außerschulisches Förderangebot, sportliche und kulturelle Aktivitäten. Das Ziel des PEP ist es die formale und non-formale Bildung zusammenzuführen.

In Schiffflingen stehen den Eltern und Schülern derzeit folgende sozio-edukative Betreuungsstrukturen zur Verfügung. Ausgenommen sind die privaten Betreuungseinrichtungen: Maison Relais „op Hudelen“ mit den Annexen - Kinderhort „Schöfflenger Bëschzwergen“ - Das Betreuungspersonal, das vom PEP vorgesehen ist, stellt sich wie folgt zusammen: Lehrer und Lehrerinnen der drei Grundschulen - Personal der Betreuungsstrukturen Maison Relais „op Hudelen“ und des Kinderhorts „Schöfflenger Bëschzwergen“ - Kursleiter(innen) der Kurse „Art, Musique und Informatique à l'Ecole“ sowie des Pilotprojekts zur Integrationshilfe

Die Kommission, die über das PEP-Projekt befindet stellt sich zusammen aus Bürgermeister Paul Weimerskirch, Vertretern der Schulkomitees, Elternvertretern und Vertretern der paraschulischen Betreuungseinrichtungen.

COMMISSION SCOLAIRE SCHOULKOMMISSION



WEIMERSKIRCH PAUL (PRÉSIDENT), ANISET TAMMY (SECRÉTAIRE), FIORELLI YVES, GODART GILBERT, KILL SVEN, NOTHUM VINCENT, TEX CLAUDE, THILL-UNGUREANU MARIE, IHRY CLAUDINE, LOCONTE DOMENICA, KREIS YVES, GIANNESI TINA, BIEWER CHRISTIANE, KIEFFER LAURENCE, KLOOS PHILIPPE

Sans préjudice des attributions prévues dans d'autres articles, la Commission scolaire a pour mission: de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de développement scolaire et de faire un avis pour le conseil communal - de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de développement scolaire, ainsi que du plan d'encadrement périscolaire (PEP) - de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal - d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental - d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles - de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

WEIMERSKIRCH PAUL
PRÉSIDENT

ANISET TAMMY
SECRÉTAIRE

Wéi de Numm et scho verréit, ass d'Missioun vun der Jugendkommissioun d'Interessi vun de Jugendlechen, déi hei zu Schëffleng wunnen, ze verrieden. Als Member vun der Kommissioun, hu mär eis zur Aufgab gemaach fir d'Meenungen an d'Iddie vun deene Jonken un eise Schäfferot ze iwwerbréngen. Mär sinn d'Verrieder vun de Jonken, mär schaffe fir déi Jonk an hunn ëmmer een oppent Ouer fir si.

Am Kader vu verschiddenen Evenementer ass et eist Haaptzil, fir dass déi jonk Leit sech wuel an integréiert fillen. Schëffleng soll net eng langweileg Schlofgemeng sinn, mee eng jonk an aktiv Gemeng, déi de jonke Leit eng Panoplie vun Aktivitéiten offréiert, fir dass si sech kenne villfältig entwéckelen. Hiert Wuelfillen an eiser Gemeng steet bei eis am Mëttelpunkt. Eis Membere bestinn awer net nëmmen aus Jugendlechen, mee mär sinn e gudde Mix aus verschiddenen Altersgruppe fir d'Zesummeliewe vun de Generatiounen hei zu Schëffleng flott a lieweg ze gestalten. Eng gutt Zesummenaarbecht tëscht jonk an al erméiglecht et eis alleguerten an enger harmonescher Gesellschaft ze liewen.

COMMISSIONS DES SENIORS

SENIOREKOMMISSION



FEIEREISEN PIERROT
PRÉSIDENT



WEBER-MAES CAROLINE
SECRÉTAIRE

FEIEREISEN PIERROT (PRÉSIDENT), WEBER-MAES CAROLINE (SECRÉTAIRE), BECKER JOSÉE, BERKES CAROLINE, CATTIVELLI IDETTE, DELL FRANÇOIS, DISIVISCOUR-JUNKER INGRID, GRANCI CLAUDIO, HENTGEN-CERBINI DIANA, HUBER IRIS, KILL SABINE, KUHN GUY, ROSSETTI RAYMONDE, SAGRAMOLA MYRIAM, TEX ANITA

Comment nous pouvons faire face au changement démographique?
Quelles sont les exigences à une commune accueillante pour les seniors ?
Comment l'image de "l'âge" a-t-elle changé dans notre société?
Y a-t-il un risque d'isolement social pour les personnes âgées vivant seules?

Voici les questions que la commission des seniors préoccupent depuis un certain temps et sur lesquelles des mesures doivent être prises. Nous souhaitons une politique des seniors orientée vers l'avenir, c'est-à-dire une politique qui se concentre sur l'autonomie des personnes âgées et qui vise une participation active des seniors à la vie civique. Un forum pour les seniors, l'élaboration d'un plan communal des seniors et la journée d'information pour les seniors sont les premiers efforts et initiatives qui nous permettent de développer ensemble avec les personnes âgées une politique qui place les seniors au premier plan. Notre objectif est de faire de Schiffange une commune accueillante pour les personnes âgées dans les années à venir et d'améliorer ainsi la qualité de vie commune de tous les citoyens.

Wéi kënne mer eis den Erausforderunge vum demographesche Wandel stellen?
Wat sinn d'Ufuerderungen un eng seniorefrëndlech Gemeng?
Wéi huet sech d'Bild vum „Alter,, an eiser Gesellschaft verännert?
Besteet d'Gefor vun enger sozialer Isolatioun fir elengliwend eeler Leit?

Dës sinn eng Partie Froen déi d'Seniorekommissioun säit geraumer Zäit beschäftegen a wou et gëllt déi entspriechend Moossnamen ze ergräifen. Mer wëllen eng zukunftsorientéiert Seniorepolitik, wou Selbstständegkeet vum eelere Mënsch am Virdergrond steet a wou eng aktiv gesellschaftlech Participatioun vun de Senioren ugestriift gëtt. De Senioreforum, Ausschaffe vun engem Seniorenkommunalplang, de Senioreninfodag, sinn éischt Efforten, Initiativen déi et eis erméiglechen eng seniorefrëndlech Politik zesumme mam eelere Mënsch ze gestalten. Eist Ziel ass et fir Schëffleng an deene kommende Jore konsequent als seniorefrëndlech Gemeng weiderzëntwéckelen an esou Qualitéit vum Zesummeliewe fir all Bierger ze steigern.



CLIMAT TEAM SCHËFFLENG

KLIMA TEAM SCHËFFLENG



WEIMERSKIRCH PAUL
PRÉSIDENT

BIMMERMANN MARC
SECRÉTAIRE

WEIMERSKIRCH PAUL (PRÉSIDENT), BIMMERMANN MARC (SECRÉTAIRE), CATTIVELLI IDETTE, GODART GILBERT, GREGER MANFRED, JUNGERS MARTINE, JUNGMAN FERNAND, KALMES ALBERT, KILL STEN, REULAND PASCAL, RINCK ROMAIN, SCHÜTZ CAMILLE, SPANIER GUY, TORNIO CAROLINE

Depuis 2013 et suite à la signature du Pacte Climat, notre commune dispose d'un « Klimateam », composé de représentants du Collège échevinal, des partis représentés au Conseil communal, du personnel administratif et technique, de la Commission Environnement, du monde du commerce et de la société civile, ainsi que d'un conseiller climat.

Les tâches du « Klimateam » comprennent les thèmes suivants dans le domaine de l'énergie: Inventaire et analyse des points faibles - Création d'énoncés de mission - Promotion de l'engagement politique - Initiation d'actions concrètes - Développement de stratégies de communication - Publication d'exemples de « Meilleures Pratiques ».

Le fait que notre communauté ait reçu le « European Energy Award-GOLD » en 2015 (en tant que première et jusqu'à présent seule commune urbaine au Luxembourg) est également dû au travail des membres de l'équipe climat. Afin de promouvoir davantage la participation des citoyens, le nombre de représentants de la société civile au sein du « Klimateam » a été récemment porté de trois à cinq.

Seit 2013 und als Konsequenz der Klimapaktunterzeichnung verfügt unsere Gemeinde über ein Klimateam das sich aus Vertretern des Schöffenrats, der im Gemeinderat vertretenen Parteien, des administrativen und des technischen Personals, der Umweltkommission, der Geschäftswelt und der Zivilgesellschaft, sowie eines Klimaberaters zusammensetzt.

Die Aufgaben des Klimateam umfassen u.a. folgende Themen im Bereich Energie: Bestandsaufnahme und Analyse von Schwachstellen - Erstellen von Leitbildern - Förderung des politischen Engagements - Anstoßen konkreter Aktionen - Entwicklung von Kommunikationsstrategien - Veröffentlichung von „Best Practise“-Beispielen

Dass unsere Gemeinde 2015 (als erste und bis jetzt einzige urbane Gemeinde Luxemburgs) mit dem „European Energy Award-GOLD“ ausgezeichnet wurde, ist auch der geleisteten Arbeit der Mitglieder des Klimateams zu verdanken. Um die Bürgerbeteiligung weiter zu fördern wurde die Anzahl der Vertreter der Zivilgesellschaft im Klimateam kürzlich



WEIMERSKIRCH PAUL (BOURGMESTRE ET PRÉSIDENT DU GROUPE DE TRAVAIL), JÉRÔME COURTOY (SECRÉTAIRE), GILBERT GODART, NATHALIE GOLDMANN, ALBERT KALMES, NATHALIE LORANG-WAGNER, ELIZABETE MACHADO, LARYSA MALLARDI-PETROVA, MARA SCHEIBEL, DOMINIQUE STEICHEN



WEIMERSKIRCH PAUL PRÉSIDENT
COURTOY JÉRÔME SECRÉTAIRE

Le Fairtrade Team Schëffleng est créé suite à l'adoption d'une résolution « Fairtrade Gemeng » par le Conseil communal en date du 11 juillet 2014. Le travail est axé sur trois piliers : la sensibilisation, la motivation et la promotion de produits du commerce équitable. Au Luxembourg comme dans d'autres pays européens, nous dépendons de importations de produits du Sud qui ne sont pas cultivés de manière naturelle chez nous.

Le commerce équitable est un partenariat, fondé sur le dialogue, la transparence et le respect. L'engagement pour le commerce équitable est une action solidaire. Il contribue au développement durable.

Diverses actions ont déjà été réalisées au cours des années: La certification « Fairtrade Gemeng » - La participation à la Fête de l'Intégration, au FoodTruckFestival ainsi qu'au « Hobbymoart » de Schifflange avec un stand de produits Fairtrade - L'organisation d'expositions - La présentation du documentaire « Oro libre » avec exposition de bijoux en or fairtrade - La vente de produits du Fairtrade dans le cadre de la présentation des musicaux à l'école Nelly Stein - L'organisation du projet « Faires Frühstück – Faire Kaffi » - « L'engagement pour le commerce équitable n'est pas un luxe, mais une nécessité » - ligne de conduite de l'équipe Fairtrade.

De Fairtrade Team Schëffleng ass zanter dem Juli 2014 an eiser Gemeng aktiv. Dräi wichteg Aufgaben erfëllt dës Grupp vu Fräiwëllegen am Sënn vum Benevolat. D'Sensibilisatioun fir eng méi gerecht Welt, d'Motivatioun fir solidarescht Handeln an Engagement souwéi d'Promotioun vu Produkter aus dem fairen Handel.

De Fairtrade Team ass immens aktiv an huet eng Rei vun Initiativen an Aktiounen lancéiert, esou datt eis Gemeng zanter zwee Joer als Fairtrade Gemeng zertifizéiert ginn ass. Mat Info- a Verkafsstänn war den Team um Hobbymoart, bei der Fête de l'Intégration, beim FoodTruckFestival reegelméisseg präsent. Des Weidere sinn Expositiounen, Filmowenter (Oro libre) a Gespréicher iwwer d'Thematik vum fairen Handel, organiséiert ginn. Mat der Ënnerstëtzung vum Schëffleng- a Gemengerot sinn eng ganz Rei vun Aktivitéiten iwwer d'Bühn gaangen. Nei am Kalenner war 2017 eis Initiativ vum Faire Kaffi, wou d'Schëfflenger Bierger/innen invitéiert waren op e Kaffi mat Croissant an anere Produiten aus dem Fairen Handel. Eng nei Iddi steet elo um Ordre du Jour: eng Partnerschaft mat der Stad Marcala aus Honduras, do wou d'Fairtrade Kooperativ fir Kaffisboune COMSA (Café Organico Marcala Sociedad Anonima) aktiv ass. Eng Delegatioun vun der COMSA ass virun e puer Méint hei zu Schëffleng Ëmfang ginn. Elo soll dës Projet mat enger Charta offiziell ulafen.



WEIMERSKIRCH PAUL
PRÉSIDENT

SCALA JESSICA
SECRÉTAIRE

WEIMERSKIRCH PAUL (PRÉSIDENT), SCALA JESSICA (SECRÉTAIRE), CAPUTO-JOHNNS JULIETTE, DONKOLS-BREUER HEIKE, FEIEREISEN CARLO, GOLDMANN-KOHNEN NATHALIE, HARTERT EMILE, HOPP RAYMOND, KALMES ALBERT, LECUIT CARLO, MERENS VICTOR, SPAUTZ MARC, THURMES PEGGY, ZEIG HENRI

Suite aux événements tragiques du 26 décembre 2004 en Asie du Sud-Est, notre commune s'est spontanément déclarée prête à aider les victimes du horrible Tsunami. Pour assurer la suite de cette action humanitaire et afin de garantir plus de transparence, l'asbl Schöffleng Hëllef fut créée en 2005. Une association qui a pour objet d'œuvrer dans le domaine des aides humanitaires. Le premier but est donc la récolte des fonds nécessaires afin de pouvoir apporter le soutien financier aux pays et gens en détresse. Nous nous engageons à faire des appels de dons et à organiser des actions de bienfaisance, ceci souvent en collaboration avec les associations locales, soit au plan culturel, sportif ou bien social. Depuis sa création, l'association sans but lucratif a fait des dons à hauteur de 284.500,00.

Gegründet im Jahre 2005 im Zuge der Tsunami-Katastrophe hat die Vereinigung "Schöffleng Hëllef" bereits eine Menge erreicht: Unsere Arbeit findet allgemein eine inzwischen breite Zustimmung.

Eine Vereinigung, dessen Zweck es ist, im Bereich der humanitären Hilfe zu arbeiten. Das erste Ziel besteht darin, die notwendigen Mittel aufzubringen, um Länder und Menschen in Not finanziell unterstützen zu können. Wir engagieren uns für Spendenaufrufe und karitative Aktionen, oft in Zusammenarbeit mit lokalen Vereinen, sei es auf kultureller, sportlicher oder sozialer Ebene. Seit der Gründung von "Schöffleng Hëllef", wurde eine Summe von 284.500,00 € gespendet.



Layout | Kiwimedia
Print | Imprimerie Schlimé